

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**François Breut **S. 4**Erausgepickt **S. 6****KINO**Programm **S. 9 - S. 17**Hitchcock **p. 12****EXPO**Ausstellungen **S. 18 - S. 23**Franck Miltgen und Pascal Piron **S. 22****CARTE BLANCHE**Fondation de l'architecture et de l'ingénierie
au Luxembourg 6/6 **p. 20****WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.**

Les 20 et 23 février seront sous le signe de l'opéra contemporaine, avec « Il segreto di Susanna » et « La voix humaine » au Grand Théâtre.

FR, 15.2.**JUNIOR****Movie Trailer (2/3)**, atelier
pour jeunes de 13 à 21, Mudam,
Luxembourg, 14h. Tél. 45 37 85-1,
www.mudam.lu**MUSEK****Lieber reich, aber glücklich**,
Operettengala, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.**Orchestre national de Lorraine**,
sous la direction de Jacques Mercier,
oeuvres de Katchatourian et
Tchaïkovski, Arsenal, Grande Salle,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.**Mille et un songes d'Orient**,
par l'ensemble Takht Attourath,
Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*,
20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.**Oaktree**, Brasserie L'Inoui,
Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.**Klassik meets Cuba**, Theater, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.**Filiamotsa + La terre tremble**,
Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.**The Beat Is Of Vol. 6**, mit The Shanes,
Ivan Ivanovich & The Kreml Krauts,
Spy Kowlik und Uwe Heil & Band,
Exhaus, Großes Exil, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 2 51 91.**Awek**, blues, en avant-programme
Dave Jalisko & The Lucky Dogs,
Centre culturel, *Beggen*, 20h30.
Org. Bluesclub Lëtzebuerg.**The Cops**, tribute to The Police,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be**Seams**, Exit07, *Luxembourg*, 21h.**No Shangsa**, Nimby (place du
Luxembourg), *Thionville (F)*, 21h.**Rude Ways**, Café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h30. Tél. 26 87 45 32**THEATER****Trinity**, Ballett von Bernard
Baumgarten, Marguerite Donlon und
Fernando Hernando Mogadan, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer
wird spontan improvisiert, Tufa,
Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.**Herz der Finsternis**, nach Joseph
Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h.
www.sparte4.de**Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen**,
vun der Josiane Balasko, an
d'Lëtzebuergesch iwwersat vu Guy
Vonken a Renée Schill, Theatersall
(rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h.
Tél. 691 61 65 87.**La reine de beauté de Leenane**,
de Martin Mc Donah, avec Véronique
Fauconnet, Annette Schlechter,
Finn Bell et Brice Montagne, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.**KONTERBONT****Ursula Krechel: Landgericht**,
literarischer Abend, Cercle-Cité,
Luxembourg, 18h30.

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

Schubkarrenrennen - Frische
Texte ab Hof, Lesung mir Matthias Stührwoldt, Evangelisches Gemeindehaus (Gärtnerstraße 2), *Saarbrücken (D)*, 20h. Im Rahmen der Ausstellung „Mensch - Macht - Milch“.

SA, 16.2.

JUNIOR

Movie Trailer (3/3), atelier pour jeunes de 13 à 21, Mudam, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

E Buch vun engem Kënschtler, Atelier fir Kanner vu fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

SPH Bandcontest, Nachwuchsbandwettbewerb, ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Gräfin Mariza, Operette von Emmerich Kalman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

The Flash, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Sir Samuel + Mystical Faya, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Purcell & la musique anglaise, de vive(s) voix, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Anderson Council, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Awek, blues, Ferme Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

Die lange Daniel Glattauer Nacht, mit „Gut gegen Nordwind“ und „Alle sieben Wellen“, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Liebe in schwarz-weiß, Ballettabend von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Rocker vom Hocker, Comedy mit Sven Hieronymus, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Herz der Finsternis, nach Joseph Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen, vun der Josiane Balasko, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vu Guy Vonken a Renée Schill, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

Das Festkomitee, Komödie von Alan Ayckbourn, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Alle In!? Mit dem Theaterensemble „com.guck“ aus Trier, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La reine de beauté de Leenane, de Martin Mc Donah, avec Véronique Fauconnet, Annette Schlechter, Finn Bell et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

To Zanarkand, atelier de danse de bal folk, suivi d'un bal (21h), Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 15h - 18h. Tél. 0032 63 38 95 73.

Feiern für Afrika, Benefiz Techno-Party, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 23h59. Tél. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

Do-it-yourself Festival, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

Les Forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Le cimetière Notre-Dame, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous à l'allée des Résistants et Déportés au cimetière, *Luxembourg*, 14h30.

Sibylle Berg, Sebastian Schwab, Mary Ocher und Heta Multonen - Vielen Dank für das Leben, Lesung mit Musik, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

SO, 17.2.

JUNIOR

Julius der Flötenspieler, Musikkreationen für Kinder, mit dem Ensemble Flautando Köln, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 11h. Tél. 26 32 43-1.

Des Kaisers neue Kleider, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, nach der Erzählung von Hans Christian Andersson, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

6. Kammerkonzert, Werke von Farrenc, Respighi und Bach, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Dinev/Bender/Heck/Gnad/Kremer, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Fausts Verdammnis, Oper von Hector Berlioz, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Clueso, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

Passenger, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Bernd Begemann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen, vun der Josiane Balasko, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vu Guy Vonken a Renée Schill, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 18h. Tél. 691 61 65 87.

Die Kleinbürgerhochzeit, von Bertolt Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Bandscheibenvorfall, ein Abend für Leute mit Haltungsschäden, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Love Is the Message, événement pour collecter des fonds pour la cause « Save Emilie Lahr », Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 14h.

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Méinden
18.02.2013
22:00 - 23:30

ARA-Flashback

Am Archiv gewullt. Déi ganz Série ass nozelauschteren op podcast.ara.lu an der Kategorie "ARA-Flashback".

De Bistro ass de Magazine vu Radio ARA, dee vu Benevolen gemat get an dee Magazine ass zanter dem Ufank vum Radio e lieu d'échange et de rencontre. Mir lauschteren an 3 Emissiounen aus de Joren 1996 an 1999 eran. An der Emissioun vum 28. Dezember 1999 mam Marcel geet et em de Chile, an der Emissioun vum 13. Dezember 1996 interviewt d'Catherine d'Cathy Clément wat deemols mat sengem éischte Roman "Aleng" fir Opmierksamkeet gesuergt huet an an der Emissioun vum 8. Mee 1996 ass den Hans Modrow, fréieren Ministerpresident vun der DDR Invité.

EVENT



Seit Mitte der 1990er Jahre für das Nouvelle Chanson unterwegs: Françoise Breut.

NOUVELLE CHANSON

Eine Schublade voller guter Songs

Julika Hüther

Man kann Françoise Breut zwar vorwerfen dem Genre der Nouvelle Chanson verhaftet zu sein - trotzdem hat sich die Sängerin zu einer eigenständigen Persönlichkeit entwickelt.

Französin in den besten Jahren singt und verfasst melancholische Popsongs. So könnte eine Partneranzeige für viele Sängerinnen lauten, die man dem Genre Nouvelle Chanson zuordnet. Françoise Breut ist keine Ausnahme. Aber sie bestätigt auch den Grundsatz, dass wenn die Schublade, in die man gesteckt wird, zwar nicht unwichtig ist, es aber doch in erster Linie auf die Qualität des Inhalts ankommt.

Die Schublade, in der Françoise Breut steckt, hat sich auf natürliche Art und Weise geöffnet: In den frühen Neunzigern war Breut durch ihren damaligen Verlobten, den Singer-Songwriter Dominique A, als Background-Sängerin zur Musik gekommen. Er ermutigte sie dazu, ein eigenes Album herauszubringen, und war dann an den Kompositionen ihrer ersten drei Alben maßgeblich beteiligt.

Dominique A selbst gilt heutzutage als einer der Vorreiter der Nouvelle Chanson und war damit der erste Insasse dieser Schublade, die die Musikkritiker im Nachhinein für ihn und viele andere aufmachten. Es war der Versuch, ein Sub-Genre zu definieren, das auf dem großen Fundus des klassischen Chansons basiert und die neuen

Kreationen mit modernen Elementen, etwa elektronischer oder alternativer Musik, versetzt. Seit Beginn des Jahrtausends erfreut es sich bei französischsprachigen Singer-Songwritern großer Beliebtheit.

Für Françoise Breut war die Beziehung zu Dominique A extrem hilfreich, denn sie führte nicht nur zu ihrem 1997 erschienenen Debütalbum, das ihren Namen trägt, sondern auch zu weiteren Kooperationen innerhalb der Szene. Bei ihrem zweiten Album wirkten von Philip Catherine bis Yann Tiersen viele Künstler mit, die selbst schon erfolgreich waren. Für das dritte wurde neben alten Bekannten, wie Jérôme Minière und Philippe Poirier, auch die Band Herman Düne verpflichtet.

Irgendwann jedoch spürte Françoise Breut die Beengung, die ihre Verortung in dem Nouvelle-Chanson-Genre mit sich brachte. Ihre Stimme, die als ihr Markenzeichen gilt und die als kraftvoll, dunkel und geheimnisvoll, ja sogar als unnachahmbar charakterisiert wird, fand nicht genügend Platz in den Kompositionen, die Dominique A und andere routinierte Komponisten für sie zurechtschnitten. In einem kürzlich geführten Interview bekannte Breut außerdem, dass sie sich in den für sie geschriebenen Texten nicht mehr wiederfand und ihr die persönliche Nähe zu ihnen fehlte.

Die Konsequenz hieraus lag klar auf der Hand: 2008 veröffentlichte Breut

das Album „A l'Aveuglette“, an dessen Kompositionen sie zum ersten Mal beteiligt war und dessen Texte sie selbst verfasste. In Zusammenarbeit mit ihrer Band entstanden, bot es einen Eindruck davon, wer Françoise Breut wirklich ist: Eine eigenständige Künstlerin mit einer beeindruckenden Stimme. „A l'Aveuglette“ konnte somit als ein natürlicheres Produkt als seine Vorgänger gelten. Musikalisch allerdings war es noch fest im Nouvelle Chanson verankert.

Mit dem 2012 erschienenen Nachfolge-Album „La chirurgie des sentiments“ geht Breut nun noch ein Stückchen weiter: Wieder ist die Sammlung in Zusammenarbeit mit den Mitgliedern ihrer Live-Band entstanden, und wieder legt die Sängerin Wert darauf, Persönliches zu vermitteln. Musikalisch jedoch ist dieses Werk abwechslungsreicher. Von den Musikern selbst aufgenommene Samples werden verwendet und Stimmfilter eingesetzt, fröhliche Rhythmen werden mit Keyboardklängen verziert und mit geschmeidigen Bassläufen untermalt, so dass sich insgesamt ein erfrischendes Mosaik ergibt. Zwar öffnet Françoise Breut mit ihrer Musik keine neuen Genre-Schubladen - aber das ist auch gut so.

Am 19. Februar im Rockhal Café.

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

MO, 18.2.

KONFERENZ

Gegen den monolingualen Habitus im Mehrsprachenunterricht, von Prof. Dr. Klaus-Börge Boeckmann, Universität Luxemburg, Latomus-Saal, Walferdange, 17h. Tél. 46 66 44-6563/6560

MUSEK

Dan Deacon + Deep Purple Rain Man, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Solistes Européens Luxembourg, sous la direction de Christophe König, oeuvres de Wagner, Chostakovitch et Roussel, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Trois poètes libertaires du 20e siècle, Jean-Louis Trintignant lit Boris Vian, Jacques Prévert et Robert Desnos, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Harold et Maude, de Colin Higgins, avec Line Renaud, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

DI, 19.2.

KONFERENZ

La reconnaissance des situations familiales créées au sein de l'Union européenne, Université Luxembourg, bâtiment Weicker (4, rue A. Weicker), Luxembourg, 12h15

Modular Forms - a Tale of Numbers and Symmetries, inaugural lecture by Prof. Dr. Gabor Wiese, University of Luxembourg, Auditorium Tavenas, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

Les défis actuels des mathématiques en médecine, par Dominique Barbolosi, Institut français (34a, rue Philippe II), Luxembourg, 18h30. Tél. 46 21 66-1.

1961-2001 : Des figures de l'éphémère, par Lydie Rekow-Fond, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45. Dans le cadre des « Mardis de l'Art ».

Nordfriesland - weite Landschaften, Vortrag von Monique Goldschmit,

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

Die große Entwertung des Kapitalismus? Warum Spekulation und Staatsverschuldung nicht die Ursache der Krise sind, Vortrag von Norbert Trenkle mit anschließender Diskussion, Ver.di Haus, großer Saal (St. Johanner Straße 49), *Saarbrücken (D)*, 20h. Im Rahmen der Ausstellung „Mensch - Macht - Milch“.

MUSEK

Christian Dozzler und Michael Van Merwyk, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Jerusalem Quartett, oeuvres de Mozart, Smetana und Chostakowitch, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Françoiz Breut, Rockhalcafé, *Esch*, 21h. *Siehe Artikel S. 4*

THEATER

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 19h. www.sparte4.de

Liebe in schwarz-weiß, Ballettabend von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le combat du siècle, de et par Nicolas Bonneau, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

J'ai 20 ans qu'est-ce qui m'attend ? D'Aurélié Filippetti, Maylis de Kerangal, Arnaud Cathrine, Joy Sorman et François Bégaudeau, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Trois poètes libertaires du 20e siècle, Jean-Louis Trintignant lit Boris Vian, Jacques Prévert et Robert Desnos, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les femmes savantes, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Maryse Krier: Die Begegnung, literarischer Abend, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 18h30.

Le diable aux champs (1936) de Nicolas Ries, présentation du roman par Jacques Steffen, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h. Tél. 32 69 55-1.

MI, 20.2.

JUNIOR

ID Traffo, projet multidisciplinaire, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Le projet « Neischmelz » à Dudelange, par Daniel Miltgen et Christian Bauer, bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 19h30.

MUSEK

Wednesdays at Mudam, by Girls on Polaroid, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Christian Dozzler und Michael Van Merwyk, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Gräfin Mariza, Operette von Emmerich Kalman, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Il segreto di Susanna / La voix humaine, opéras d'Ermanno Wolf-Ferrari et Francis Poulenc, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Le mythe de Léla Frite Kâli, spectacle musical, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Henrik Freischlager Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Gianmaria Testa Quartet, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Vadim Neselovskyi/Arkady Shilkloper Duo, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

King Dude + Datashock, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Vijay IyerTrio, jazz, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Le combat du siècle, de et par Nicolas Bonneau, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Der Revisor, von Nikolai Gogol, Saarländisches Staatstheater,



Une rencontre musicale extraordinaire aura lieu le 21 février au Ratelach de la Kulturfabrik, avec le duo violoncelle et marimba représenté par Judith Lecuit et Bob Morhard.

Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Screamshots, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Golden Shower, de Stéphane Ghislain Roussel, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

J'ai 20 ans qu'est-ce qui m'attend ? D'Aurélié Filippetti, Maylis de Kerangal, Arnaud Cathrine, Joy Sorman et François Bégaudeau, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Der Priestermacher, Stück von Bill C. Davis, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

ID - La poupée bleue: vom Abgrund zur Versöhnung, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Oropax: Experimental, Comedy, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Une gorgée de poésie, Edmond Dune avec Anne Brionne et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h18. Tél. 22 28 28.

Meet the Artist, rencontre avec Gianmaria Testa et Claude Frisoni, Philharmonie, Salle de musique de

chambre, *Luxembourg*, 18h45. Tél. 26 32 26 32.

DO, 21.2.

KONFERENZ

En pleine forme - manger sain. L'alimentation des enfants en âge scolaire, soirée pour parents, avec Liz Mersch, Ecole Cécile Ries, *Mersch*, 18h30.

Was ich will, sind Gedichte, die nicht kalt lassen - poetische Werke Ernst Jandls, mit Anne Uhrmacher, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 19h. Tél. 32 69 55-1.

Deux littératures face à face : La poésie italienne et catalane du XXe siècle, avec Sibilla Cuoghi et Maxim Serranos Soler, Bâtiment des Sciences, salle 0.03, Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 19h15. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Résistances, bistro-philo avec Frank Schroeder, A Gadder (10, rue de France), *Belvaux*, 19h30.

Ein Vorbild sagt mehr als tausend Worte, Elternabend mit Fari Khabirpour, Grundschule Tramsschapp, *Luxembourg*, 19h30.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

PHOTO : HTTP://WWW.QUATTROPOLE.ORG



Le vendredi 22 février aura lieu un « séminaire intensif sur les maisons solaires » à l'université populaire de Trèves, organisé par l'Institut de maisons solaires (Sonnenhausinstitut) pour les maîtres d'ouvrage, les architectes, artisans et conseillers en énergie. Inscriptions dès à présent auprès de Bianca Hopf, tél. 0049 8051 9 62 05 14, e-mail: hopf@sonnenhaus-institut.de. Pour voir le programme détaillé de l'Energietour à Trèves ainsi qu'une vidéo sur les Energietours : www.quattropole.org

Visite de maisons solaires à Trèves



Les participants à l'Energietour de QuattroPole qui aura lieu le samedi 23 février à Trèves recevront l'essentiel des informations requises pour équiper leur maison d'équipements

fonctionnant avec les énergies renouvelables et pour la chauffer avec des solutions solaires. Cette **excursion d'une journée**, qui durera de 10h à 17h, permettra de visiter pour la première fois des immeubles privés dans la région de Trèves qui ont fait l'objet de travaux de rénovation particulièrement réussis en termes d'efficacité énergétique et d'innovation. L'accent sera mis sur l'exploitation de l'énergie solaire. Outre une façade solaire, on y verra des bâtiments anciens ayant fait l'objet de rénovations importantes ainsi que des solutions de chauffage « bois et soleil uniquement » particulièrement réussies. Lors des déplacements, les participants auront suffisamment de temps pour poser leurs questions pratiques aux spécialistes de l'énergie qui seront présents. Outre l'énergie, on abordera des sujets tels que les aides financières, la biologie des bâtiments et les astuces utiles pour la rénovation. Depuis 1999, plus de 5.000 maîtres d'ouvrage, architectes et artisans ont déjà participé à l'une de ces excursions en autobus qui sont devenues un grand classique du programme du réseau de villes QuattroPole. Les architectes peuvent faire reconnaître dans leur portefeuille de qualifications ces visites bilingues de réalisations exemplaires et innovantes en termes de constructions neuves et de rénovation du bâti ancien. L'ordre des architectes de la Sarre AKS attribue des points de formation continue sur présentation de l'attestation de participation. En 2006, le prix européen de l'environnement « Climate Star » à Vienne a été décerné aux Energietours de QuattroPole. Cette excursion est financée par le réseau QuattroPole et organisée par le Service d'écoconseil de la Ville de Trèves. Elle est gratuite et commentée en français et en allemand. Point de rendez-vous : devant l'Hôtel de ville (Rathaus) de Trèves. Inscriptions dès à présent auprès de Johannes Hill, écoconseiller, tél. 0049 65 17 18 44 44, courriel : umweltberatung@trier.de. Le nombre de participants est limité entre 25 à 30 personnes.



Appel à participation

A l'instar des années 2007, 2009 et 2011, le Centre d'animation pédagogique et de loisirs de la Ville

de Luxembourg (Capel) organise à nouveau **une parade multicolore pour enfants et jeunes à travers les rues du centre-ville**. L'édition 2013 de la parade, qui se déroulera le **samedi 29 juin**, sera placée sous le thème « **Kuddelmuddel** » (chaos, désordre, fourre-tout). Le Capel lance donc un appel à participation aux groupes d'enfants et de jeunes à réaliser dans les mois à venir un projet pour participer à cette grande parade. Le Capel et ses partenaires spécialisés seront à leur disposition pour les soutenir sur le plan artistique et dans la limite des moyens disponibles. Afin de permettre au Capel de coordonner les travaux préparatifs et d'organiser le défilé, les groupes souhaitant participer à cette expérience sont priés de prendre contact avec Roland Gilbertz (tél. 47 96-32 72, rgilbertz@vdl.lu) ou Claude Simon (tél. 47 96-46 04, csimon@vdl.lu).



PHOTO : WWW.CAPEL.LU/PARADE-KUDDELMUDDEL.HTML

Egypte, le Delta, magie du Nil, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Aladin und die Wunderlampe, lyrische Märchenoper von Nino Rota, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital de contralto et piano, par Nathalie Stutzmann et Inger Södergren, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Musique Royale des Guides Belges, sous la direction d'Yves Segers, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Mental, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Antonello Salis & Gianluca Petrella, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Le mythe de Léla Frite Kâli, spectacle musical, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Trio Hradcany, jazz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Un voyage musical à travers l'Italie baroque, oeuvres de Mancini, Fontana, Rossi, Uccellini, Kapsberger, Scarlatti, Veracini, Bonizzi et Corelli, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Blue in the Schu, jazz, avec le Maxime Bender Organ Trio et le Tristan Blum Quintet, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Récital violoncelle et marimba, Judith Lecuit & Bob Morhard, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Bertrand Lani and Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Lawyers Guns'n'Money, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

THEATER

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 11h. www.sparte4.de

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

Tonto noir tonto blanc, de Jacques Brucher, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

10 Jahre Donlon Dance Company - Eine Retrospektive, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le combat du siècle, de et par Nicolas Bonneau, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Les Frères Taloché, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Das normale Leben oder Körper und Kampfplatz, Stück von Christian Lollike, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

POLITESCH

Pro Sans papiers, manifestation, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 13h30.

FR, 22.2.

MUSEK

Carolyn Mas, Exhaus, Großes Exil, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Mental, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Pascal Rophé, oeuvres de Dukas, Mozart et Stravinsky, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Philip Catherine, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Stephan Sulke, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Supermutant + Martha, Ballettsaal (Karthuserstr. 18), *Trier (D)*, 20h.

MNMNTS + Tidal Sleep, Café Exakt (Exhaus), *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

Moses Pelham, Big Eppel, *Eppelborn (D)*, 21h.

Lou Doillon, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Plankton Waves + No Metal in this Battle + Liquid Bass, CD-Release, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

Lesyeuxdelatête, Nimby (place du Luxembourg), *Thionville (F)*, 21h.

Comeback Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Der Revisor, von Nikolai Gogol, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

10 Jahre Donlon Dance Company - Eine Retrospektive, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le combat du siècle, de et par Nicolas Bonneau, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

J'avais un beau ballon rouge, par Angela Dematté, avec Romane Bohringer et Richard Bohringer, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Der Priestermacher, Stück von Bill C. Davis, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Das normale Leben oder Körper und Kampfplatz, Stück von Christian Lollike, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Apokall(u)psi, mam Cabaret Batter Séiss, Centre Arca, *Bertrange*, 20h.

Geschichten aus dem Wiener Wald, von Ödön von Horvath, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Tonto noir tonto blanc, de Jacques Brucher, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Carmen, théâtre d'objets par la Cie Karyatides, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

KONTERBONT

Soirée musico-gastronomique, avec Greg Lamy et Paulo Simoes, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82, contact@casafabiana.lu

Hier darf man noch rauchen, Luc Feit liest Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.

SA, 23.2.

JUNIOR

Komm mit auf eine Reise nach Lateinamerika, Animation für Kinder, CITIM (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 10h.

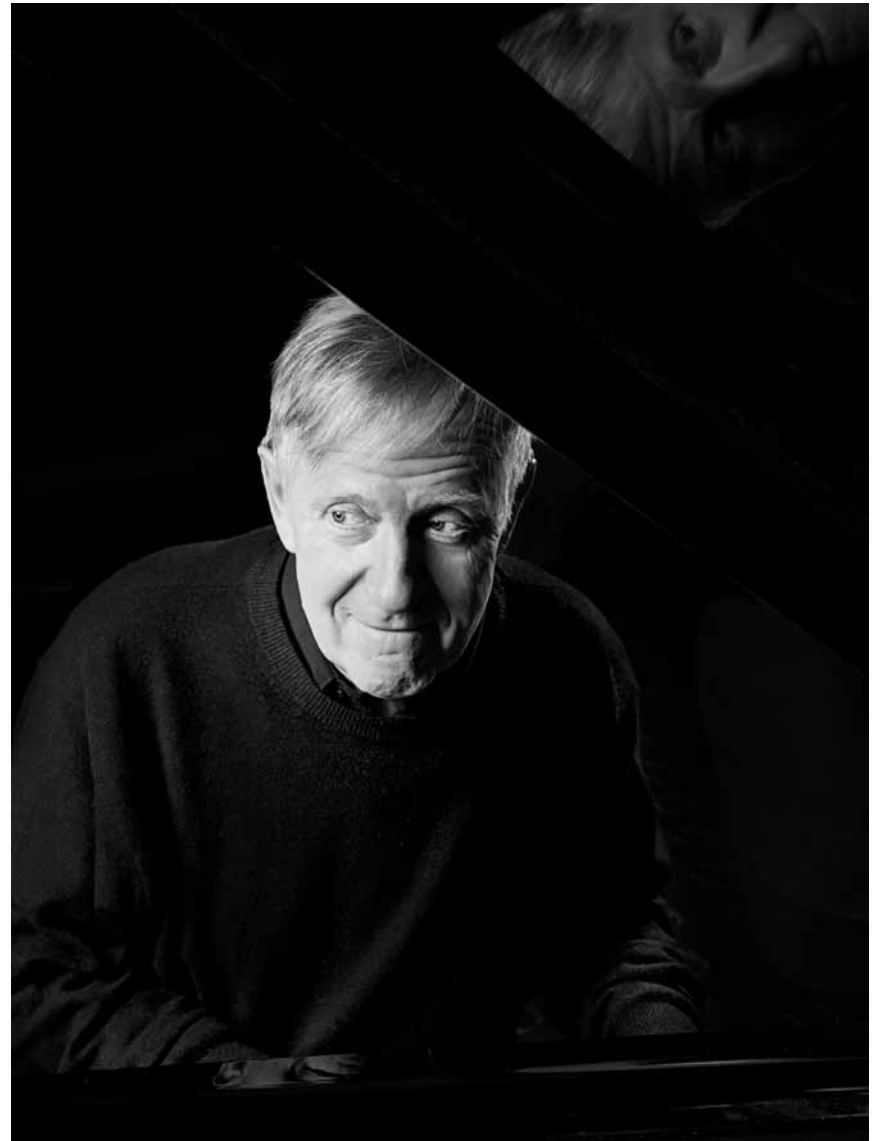
Des Kaisers neue Kleider, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Moi, et moi, et moi, atelier pour enfants de cinq à huit ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Young Illustrators, atelier pour enfants de huit à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Wanja, eng musikalesch Wantererzielung, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Der Schweizer Stephan Sulke macht schon seit den 1960er Jahren mit seiner Mischung aus Pop, Jazz und Chanson auf sich aufmerksam - zu sehen bekommt man ihn am 22 Februar im großen Saal der Trierer Tufa.



MUSEK

Aladin und die Wunderlampe, lyrische Märchenoper von Nino Rota, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Gräfin Mariza, Operette von Emmerich Kalman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

La leçon de Jazz d'Antoine Hervé: McCoy Tyner, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Nathalie Loriers, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Il segreto di Susanna / La voix humaine, opéras d'Ermanno Wolf-Ferrari et Francis Poulenc, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Villa Lobos, de Falla, Galliano, Piazzolla et Oblivion, Centre culturel Kinneksbond,

WAT ASS LASS | 15.02. - 24.02.

Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60
(ma. - ve. 13h - 17h).

From Moscow to Abbey Road,
par l'Orchestre Philharmonique à
vent de Dudelange sous la direction
de Sascha Leufgen, oeuvres de
Reed, McBeth, Gershwin, Copland,
Tchaïkovski, Lloyd Webber et Lennon/
McCartney, Philharmonie, Grand
Auditorium, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 26 32 26 32.

Les jeunes au rendez-vous, oeuvres
de Schumann, Buyanovsky, Bach,
Chopin Debussy, van Beethoven, Ravel
et Brahms, Schungfabrik, *Tétange, 20h.*

La Framboise frivole : Delicatissimo,
Maison de la Culture, *Arlon (B), 20h30.*
Tél. 0032 63 24 58 50.

Bouldou & Sticky Fingers,
Spirit of 66, *Verviers (B), 21h.*
www.spiritof66.be

Winklepickers, Café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Folk Ambiance, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B), 21h30.* www.entrepotarlon.be

THEATER

Die Stunde der Komödianten, nach
Graham Greene, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Andreas Haupe & Ecco Meineke,
Kabaret, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Golden Shower, de Stéphane
Ghislain Roussel, Théâtre National
du Luxembourg (194, rte de Longwy),
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Alle sieben Wellen, Stück nach dem
gleichnamigen Roman von Daniel
Glattauer, Studio des Theaters,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

J'avais un beau ballon rouge,
par Angela Dematté, avec Romane
Bohringer et Richard Bohringer,
Opéra-Théâtre, *Metz (F), 20h.*
Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Der gute Gott von Manhattan,
von Ingeborg Bachmann,
mit den SchülerInnen der
Abteilung Sprecherziehung,
Musikkonservatorium, *Esch, 20h.*
Tél. 54 97 25.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf,
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Lyrik-Kabarett, heiter bis wolkig,
mit der Theatergruppe des CMN,
mit Beiträgen von Erich Kästner,
Helmut Heißenbüttel, Ernst Jandl,
Georg Kreissler, Kurt Schwitters, Ror
Wolf, Virginia Wolff und anderen,
Conservatoire de musique du Nord,
Ettelbruck, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**ID - La poupée bleue: vom Abgrund
zur Versöhnung,** Carré Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

PARTY/BAL

Tanzritual, Darkwave, Gothic, Electro,
Mittelalter usw., Exhaus, Großes und
Kleines Exil, *Trier (D), 23h.*
Tél. 0049 651 2 51 91.

Dubstep Pressure, Exhaus,
kleines Exil, *Trier (D), 23h.*
Tél. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

Vegan Brunch, Café-Théâtre Rocas
(place des Bains), *Luxembourg, 11h - 14h.* Tél. 27 47 86 20.

Vitraux de l'église Saint-Maximin,
visite guidée, église Saint-Maximin,
Metz (F), 16h.

Hier darf man noch rauchen,
Luc Feit liest Luc Spada, Kulturhaus,
Niederanven, 20h.

SO, 24.2.

KONFERENZ

Une autre mémoire de mine,
avec Piero Domenico Galloro,
Charles Henneghien, Nathalie
Galloro et Perceval Serre, Centre de
Documentation sur les Migrations
Humaines, *Dudelange, 15h.*

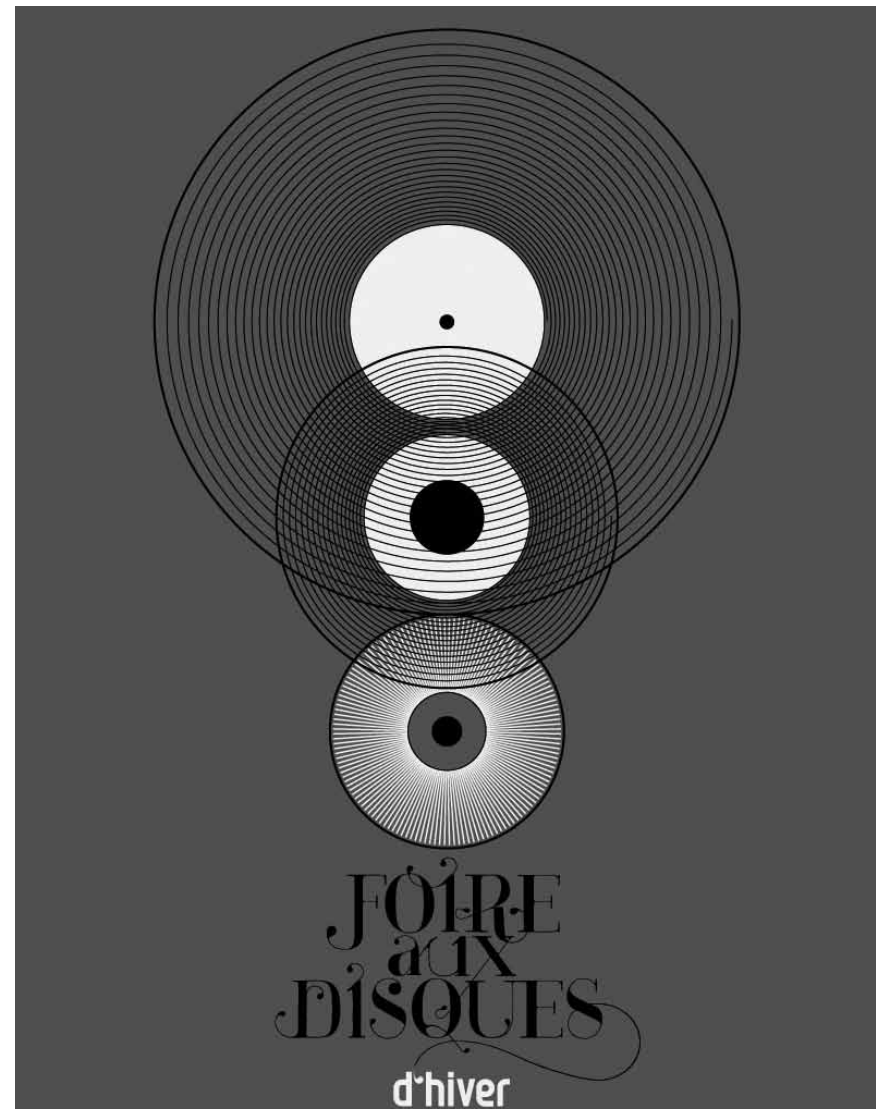
MUSEK

Foire aux disques, Exit07,
Luxembourg, 10h.

Trio Shangrila, oeuvres de
Mendelssohn Bartholdy et Brahms,
Philharmonie, Salle de musique de
chambre, *Luxembourg, 11h.*
Tél. 26 32 26 32.

Reis/Demuth/Wiltgen Trio, jazz, Salle
Robert Krieps au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 44.

Benjamin Blümchen, Musical für
Kinder, Trifolion, *Echternach, 15h.*
Tél. 47 08 95-1.



Pour les amateurs et les amoureux du vinyle, la désormais traditionnelle « Foire aux disques » de l'Exit07 est devenue un rendez-vous incontournable ; la prochaine édition aura lieu le 24 février.

Evita, Musical von Andrew Lloyd
Webber und Tim Rice, Theater,
Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital de pianos, par Pascal Meyer
et Xenia Pestova, Centre des Arts
Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h.*
Tél. 26 81 21-304.

THEATER

**Theatercafé zu Kleiner Mann was
nun?** Foyer des Theaters, *Trier (D), 11h15.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Liebe in schwarz-weiß,
Ballettabend von Marguerite Donlon,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Tour de France, Konzertabend mit
dem TrèvesPunkt Reedquintett,
Foyer des Theaters, *Trier (D), 19h.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Der goldene Drache,
von Roland Schimmelpfennig, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.*
Tél. 0049 681 30 92-0.

Harold et Maude, de Colin Higgins,
avec Line Renaud, Théâtre, *Esch, 20h.*
COMPLET !

Golden Shower, de Stéphane
Ghislain Roussel, Théâtre National
du Luxembourg (194, rte de Longwy),
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Indesche Basar, Centre culturel,
Sandweiler, 10h30.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
geführte Besichtigung, Luxemburger
Druck- und Spielkartenmuseum,
Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tél. 26 74 64-1.

Thé dansant, Chapito du Casino 2000,
Mondorf, 15h.

**L'histoire de Luxembourg pour les
nuls,** présentation de l'exposition
permanente et introduction à l'histoire
de la ville et du pays,
Musée d'Histoire de la Ville,
Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.